

# ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

## DRITTER AUFZUG.

### КАРТИНА I.

### ERSTES BILD.

147

Allegro.  $\text{♩} = 126.$

*sf* *dim.* *rit. assai*

Moderato assai.  $\text{♩} = 65.$

*pp*

148

*sempre legato*

*mf* *pp*

149

ЗАНАВѢСЪ. Островъ Буянь. Лѣстный берегъ моря. Сквозь деревья  
 VORHANG. Die Insel Bujan. Bewaldetes Meeresufer. Durch das Laub

видны маковки церквей и теремовъ города Леленца. День. Вдали уплывающій корабль. Гвидонъ входитъ въ задумчивости, глядя  
 schimmern die Kirchenkuppeln und Thürme der Stadt. In der Ferne ein fortsegelndes Schiff. Guidon tritt auf, nachdenklich

150

Вѣтеръ по морю гуляеть И ко  
 Ostwind wehet auf dem Meer, Treibt das

Cor. *m. d. sempre legato*  
*marcato il canto*

раб ликъ подго няеть, Онъ бѣ жить се бѣввол  
 Schiff sanft vor sich her, Wie es schneidet durch die

нахъ На разду тыхъ на ру сахъ Гос ти  
 Wo gen, Al le Se gel auf ge zo gen, Es ge

зем ли объ ѣз жа ли, Со бо ля ми тор го  
 hö ret Kauf ge sel len, Die mit Pelz und Zo bel

Гвид. Guid.

ва - ли, А те - перь имъ вы - шель срокъ, — Ъ - дуть  
 fel - len Han - del trei - ben, de - ren Frist — Nun - mehr

пря - мо на вос - токъ, — Ми - мо ос - тро - ва Бу -  
 ab - ge - lau - fen ist, — Ei - lig sie vor - ü - ber

я - на Къ цар - ству сла - на - го Сал - та - на. Доб - рый  
 fah - ren In das Reich Sal - tan des Za - ren, Gu - te

путь — вамъ, гос - по - да! Какъ при - ѣ - де - те ту -  
 Fahrt, — ihr lie - ben Leut! Wenn ihr an - ge - kommen

*m. d. sempre legato* *marcato il canto*

Гвид. Guid.

да, сеид, По мо - рю, по о - ки - я - ну  
An dem fer - nen Meeres - stran - de,

Къслав - но - му ца - рю Сал - та - ну, Отъ ме - ня е - му по -  
In des gros - sen Za - ren Lan - de, Grüs - set ihn von Fürst Gui -

151 Moderato. ♩ = 72. *espressivo*  
клонъ. Еслибъ зналъ онъ, какъ Гви - донъ Цѣ - лый  
don. Wenn er wüs - ste, wie sein Sohn Tag - lich

день, душой не - чаль - ный, Ищетъ взоромъ берегъ даль - ный,  
hier am U - fer har - ret, Traurig in die Fer - ne star - ret,

Но желанна - я стра - на Не при - мѣт - на, не вид - на. Нѣ - ту  
Wo die Heimath er ver - meint, Die doch nim - mer mehr er - scheint. Die - ses

*espress.* *mf poco*

Guid.  
ГВИД. *agitato*

мо - чи, серд - це просить, Такъ и тя - нетъ и у - носить, Такъ и ма - нить мо - но  
 Seh - nen so un - säglich, Die - se Qua - len un - er - träglich, Und es zieht mich in die

в о д ь. ————— Что - же Ле - б е д ь не плы - в е т ь? —————  
 See. ————— O wo weilst du, Schwanen - fee? —————

*f* *fp* *dim. poco riten.*

Viol. *tr.*

Лебедь-птица. Появляется. Schwanenvogel. Erscheint.

152 Ласково.  
Zärtlich.

*a tempo*

Здравствуй князты мой пре -  
 Sei ge - grüsst, mein Fürst und  
 Clar.

*tr* *dim.* *pp*

(Ped) \*

крас - ный! ————— Что ты тихъ какъ деньне - наст - ный? ————— О не - ча - лился че -  
 Ret - ter ————— Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter, ————— Was bedrückt die See - le

Либ. Schw.

му? Го-во-ри, Я по-мо-гу.  
 dir. Sa-ge an, ich helfe dir.

Гвид. Guid.

Грустьгос- Tagund

*riten. poco*

*dim.* *riten. poco*

153

*Poco piu mosso.* ♩=80

ка ме-ня съ-да-етъ, День и ночь о-до-лѣ-ва-етъ; Мнѣ ирискучи ли, хо-дя Тридцать  
 Nachtfühlich im Herzen Wachsen meines Heimwehs Schmerzen. Nichterfreuen mich die Krieger Dreieund

три бо-га-ты-ря, И не тѣшитъ то-же бѣлка: Хотъ и чу-до, да бездѣлка. Ты по-  
 dreissig Heldensieger, Selbst das Eichhorn, zwarein Wunder: Langweilt mich als wär es Plunder. In die

Либ. Schw.

Гвид. Guid.

Вотъ въ чемъ го-ре! Ну, по-  
 Ist das dein Weh? Sa-ge

ра-дуй мелод-ца, Видѣть я-бъ хо-тьль от-ца не ви-димкой.  
 Heimathmöcht ich gehn, Meinen Vater möcht ich sehn Unsichtbar.

*colla parte*

слушай  
willst du  
Clar.

Хо-чешь въ мо-ре По-ле-тѣть за ко-раб-  
ü - ber See Flie - gen je - nem Schif - fe

лѣмъ?  
nach?

О бер-  
Ich zur

Fag.

ну-те-бя шме-лѣмъ.  
Nun - mei gleich dich mach.

Вѣтростни-ки те-перь спус-  
Lau - fe, wo die Bin - sen

ти-ся, Въ мо-ре триж-ды о-ку-ни-ся, Да не-  
sind, Drei - mal un - ter tauch - ge - schwind. Um den

бой-ся, съ го-ло-вой, Вый-дешь изъ мо-ря су-  
Kopf hab kei - ne Angst, Tro - скен du ans Land ge -



Лѣб. Schw.

155

хой. — langst. —

Толь — ко тѣ — ломъ у — менъ.  
Nur — dein Kôr — per wird ver —

шншь — ся — klei — nert

И — вѣ — шне — Und — zur

*f*

ля — о — бо — по — тншь — ся.  
Hum — mel — du — ver — fei — nert.

Царевичъ Гвидонъ спускается съ берега въ море.  
Guidon steigt vom Ufer hinab in die See.

*f*

*poco stringendo*

*cresc.*

**156** Изъ моря вылетаетъ Шмель, кружась около Лебедь-птицы.  
Aus der See kommt eine Hummel geflogen und umkreist den Schwanenvogel.  
Vivace. ♩=144.

First system of musical notation for piece 156. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and single notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo).

Second system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Third system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Леб. Schw.

**157**

Musical notation for piece 157. It includes a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. The lyrics are:
   
Russian: Ну, те - перь, мой шмель, гу - ляй
   
German: Nun, du Hum - mel eil' dich fein
   
The piano accompaniment features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with chords and single notes. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

## Лѣб. Schw.

Суд - но въ мо - рѣ до - го - нѣй! По - ти  
 Hol' das Schiff im Meer ein! Sen - ke

Clar.

*mf* *pp*

хонь - ку о - пус - кай - ся Въшель по - даль - ше за - би -  
 nie - der dich aufs Deck, Such ein si - che - res Ver -

Clar.

*mf*

158

вай - ся.  
 steck.

*pp*

Будь здо - ровъ, Гви - донъ, ле -  
 Le - be wohl Gui - don lili



First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many accidentals. The left hand provides a simple accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of a piano score. The right hand continues with a similar complex melody. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present at the beginning.

Third system of a piano score. It includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The right hand melody is more active, and the left hand accompaniment is simpler. The system concludes with a repeat sign.

Fourth system of a piano score, starting at measure 160. The right hand melody is complex. The left hand accompaniment is simple. Dynamic markings include *f*, *dim.*, and *mf*.

Fifth system of a piano score. It includes staves for Clarinet (Clar.) and Flute (Fl.). The Clarinet and Flute parts have melodic lines. The piano accompaniment continues. A dynamic marking of *pp<sup>m.d.</sup>* (pianissimo) is present.

Sixth system of a piano score. The right hand features a long, flowing melodic line with many accidentals. The left hand accompaniment is simple. The system ends with a final cadence.